

الفتاة الجديدة

Original Publisher: Pratham Books
Author: Srividhya Venkat
Illustrator: Sayan Mukherjee
Translator: Eman Enaizat

Level 3



هناك فتاة جديدة اليوم في موقف باص ميرا. يحدق الجميع بها ولا أحد يحدث معها.

جلس كل واحد منا مع صديقه في حافلة المدرسة، وجلست الفتاة الجديدة لوحدها.



في المدرسة, فاجأت الأنسة سلمى ميرا
وزملائها في الصف وقالت: لدينا اليوم
صديقة جديدة في صفنا".
إنها الفتاة الجديدة !
حدق الجميع بها وقالوا : " إن مظهرها
مختلف!"
قالت الأنسة سلمى: يجب أن نكون
متعاونين ولطفاء مع زيني- هذا اسم
الفتاة الجديدة.



تذكرت ميرا بدايتها حيث كانت فتاة جديدة،ولم يتحدث لها أحد، ولم يلعب معها أحد.

ابتسمت لزيني وزيني ابتسمت لها.

وخلال فترة الرسم، ميرا شاركت ألوانها مع زيني، وفي الإستراحة تشاركوا غدائهم، وجلسوا بجانب بعضهم في طريق العودة الى البيت، وفي المساء لعبوا مع بعضهم البعض.
هم الأن أفضل صديقتينّ



سخر بعض الأطفال من زيني. يسمونها
أسماء تعني "أجنبياً".
تخبرهم ميرا بغضب: "إنها هندية!"
ولكنهم ببساطة يضحكون.

زيني مستاءة
تقول لها ميرا: "لا بأس أن تكونين
مختلفة"
لقد سمعت ميرا في كثير من الأحيان
والدتها تقول ذلك لشقيقها الذي تعرض
للسخرية بسبب نظارته.



في أحد الأيام اعطت الأنسة سلمى
الطلاب مشروعًا جديدًا.
تحمس الجميع ما عدا زيني!

قالت زيني لميرا: ماذا عليّ أن افعل؟
قالت ميرا: لا تقلقي يا زيني! تستطيعين
التحدث عن عائلتلكِ، المهرجانات، او
البيت."

لكنهم سيضحكون علي يا ميرا،
قالت ميرا وهي تتذكر كلمات أمها: عندما
تتحدثين انظري فقط للاشخاص الذين
هم لطفاء معك.



عندما جاء موعد اليوم الكبير، كان هناك الكثير من الإثارة في الفصول الدراسية، كانت مس سلمى تلتقط الصور لأزيائهم.

لم تظهر زيني بعد، ليست في موقف الحافلات، تتمنى ميرا انها لن تتغيب عن المدرسة في هذا اليوم الخاص. سنبدأ بعد قليل.



يرتدي بارتا الملابس التقليدية لولاية
غوجارات وهي الانجراخو-تشورنو
وأخته التوئم بوجا إرتدت التشانيا-
تشولي.
وأدّوا معا رقصة الغاربا.
فيينا غنت أغنية الحريةباللغة التاميل
بلغتها الام.



الأطفال الأخرون تحدثوا عن المهرجات
الطعام التقليدي وعن المشاهير في الهند.

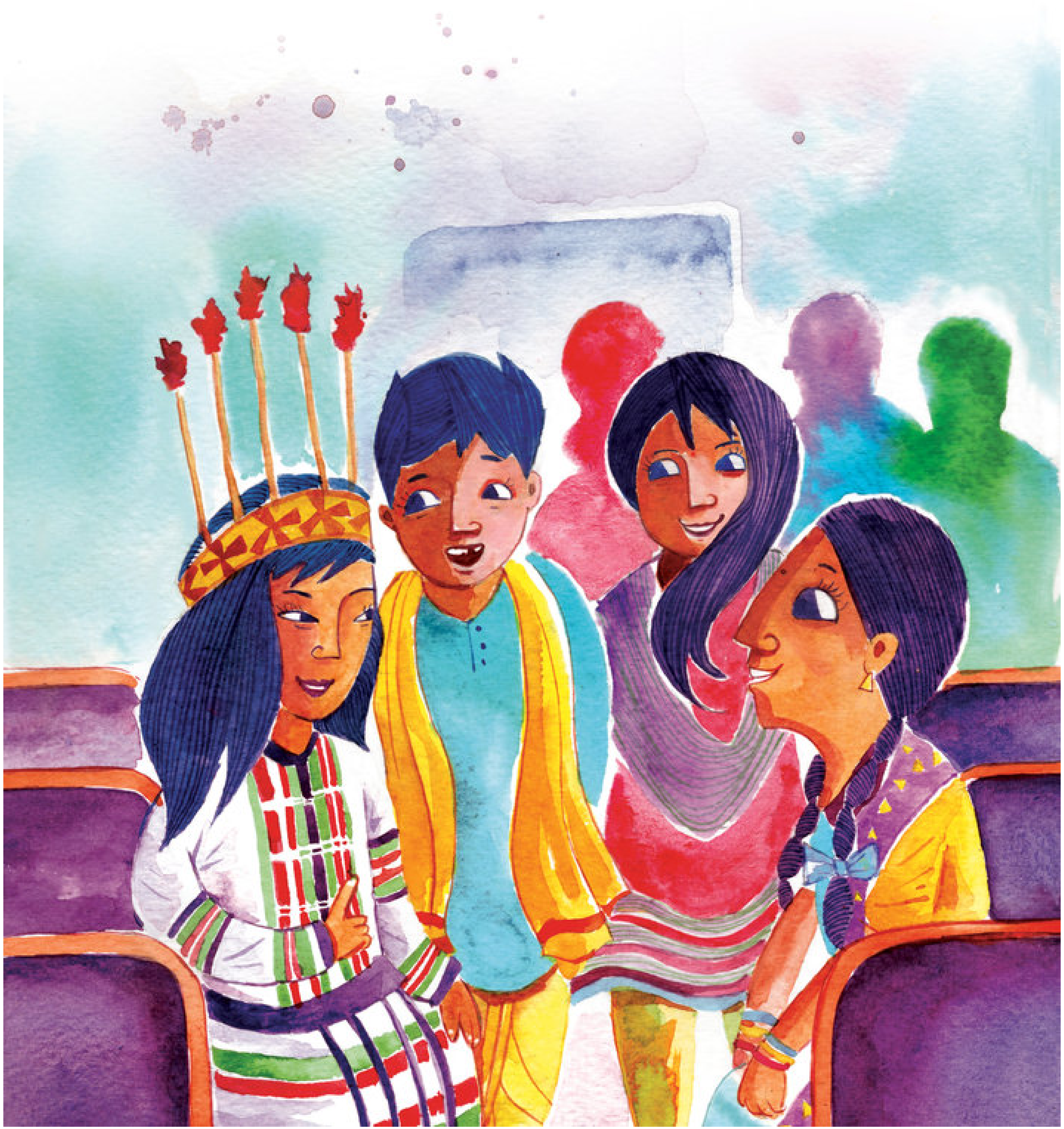
وعندما حان دور ميرا قدمت بفخر
العرض التقديمي الخاص بإمارة
راجاستان حيث مسقط رأسها.
وكان هناك شخص بقبعة طويلة يمشي



قالت ميرا بعصبية: إنها.. زيني! بالكاد
يمكنهم التعرف عليها مع زيها وزينتها!
تبدأ زيني الحديث وتقول : "لقد جئت
من ميزورام، واحدة من الولايات الهندية
التسع والعشرين"،
الجميع يستمع باهتمام. لم يسمعوها
تتحدث كثيرا من قبل.
"فستاني يسمى بوانشي. الآن سأريكم
رقصة ميزو تدعى "شيهالام"



الأنسة سلمى تُشغل الموسيقى. تبدأ زيني
بالتحرك برشاقة، وهي مستمتعة،
يضحك بعض الأطفال، لكنها تتجاهلهم.
إنها تستمتع كثيراً لدرجة أن لا شيء
يستطيع إيقافها
بعد قليل انضمت الأنسة سلمى الى زيني.
وعدد قليل من الأطفال يرقصون أيضاً
صفق الأخرون على ايقاع الموسيقى
مثل ميرا و كان الجميع سعداء !



عندما توقفت الموسيقى وتوقفت زيني،
خيم صمت مفاجئ على الفصول
الدراسية.
صفقت الآنسة سلمى وصفق الصف
بأكمله .
وفي طريق العودة الى المنزل كانت زيني
سعيدة جدا.
قالت : "كنت على حق، يا ميرا! لا بأس
أن تكون مختلفاً".
لا أحد يضايق زيني بعد الآن وهي الآن
'واحدة منهم'!

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar’s national heritage by collecting, preserving & making available the country’s recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students’ awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: الفتاة الجديدة is translated by Eman Enaizat . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The New Girl', by Srividhya Venkat . © Pratham Books , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl's silhouette against flowers and clouds, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A group of school children standing outside their bus, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A teacher and two school children looking at a girl in the class, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Two girls having a meal together, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A school going girl shouts at a boy in a group, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A student talking to another in a class, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl in deep thought with a woman taking a picture of children in the background, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl watching two people doing a regional dance , by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A girl giving a presentation , by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A girl with a traditional headgear in front of a crowd, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A girl with a headgear, and a woman clapping, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Group of children talking to each other in a bus, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

الفتاة الجديدة

(Arabic)

تلتحق فتاة جديدة بصف ميرا، فتتعرض لمضايقات من الجميع فقط لأنها تبدو "مختلفة". ولكن هل يجب أن يكون الجميع متماثلين؟

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.